

## 地方文獻與華僑史研究：從地方史料看五邑地區的“僑鄉文化”

## Historical Documents and Wuyi Qiaoxiang Culture

© 2013 黎志剛和袁子賢

Chi Kong Lai and Tzu-Hsien (Chris) Yuan

**Abstract:** This paper discusses the culture of the Wuyi *qiaoxiang* area in Guangdong, China, from a transnational perspective. In order to examine the research potential of the Wuyi area, we highlight the links between using local materials and applying new methodologies in the context of transnational and integrated global systems. We discuss the literature on regional studies and overseas Chinese studies. We also examine the contribution of the Research Centre on Qiaoxiang Culture at Wuyi University in Jiangmen and their research outputs. And finally we explore the future direction of qiaoxiang studies, discussing new methodologies such as GIS and material culture.

僑鄉，是海外華僑的故鄉，僑眷聚居的地方。隨著華僑的出國與回歸，政治、經濟、文化和地理等因素的影響，經過歲月的推移逐漸形成具有中國特色的區域僑鄉文化。<sup>1</sup> 本文旨在梳理華僑史研究概況，並以五邑大學廣東僑鄉文化研究中心團隊的學術發展為範例，進而從跨國(transnational)視角，討論如何整合僑批、地方文獻與碉樓建築等物質文化與史料，應用於未來僑鄉文化的學術研究。

## 一、區域研究和華僑史研究

在人類學家史堅雅(G. William Skinner)的推動下，區域史是目前中國學術界的發展重點。商業史學者從地方商幫與經濟網絡的梳理，發掘地方史料建立地域史學，我們可以從黃鑒暉(2002)山西票號的史料中，瞭解山西商人流動概況與地區之間的關係，以及對魯商、徽商、及晉商的研究。延伸區域經濟史學的脈絡，華僑史的學術發展，開始關注華僑與地方消費產業的發展，如黎志剛(2003、2006)、崔海霞、何品(2012)、葛濤(2011)，宋鑽友(2011)都聚焦於僑商與上海百貨公司的經營概況、黎志剛(2000)透過上海企業家李承基先生的口述歷史，幫助我們理解上海企業家在上海的面貌。宋鑽友目前更研究新新公司。此外連玲玲、陳錦江更對上海的百貨公司有深入研究。中山大學的邱捷(2012)則側重廣東士紳與商人群體，也涉及對中山商人的關係。

從國際移民史的大方向來看海外華僑史，費約翰(John Fitzgerald 2007) 洗玉儀(Elizabeth Sinn 2013) 和孔菲力(Philip Kuhn 2008)等的著作是研究華僑史的典範。王廣武(1969)著重於南洋地區的華僑史研究、顏清湟(1995)完成近代中國海外華僑史的綜合論述。林金枝(1988)幫助我們瞭解海外華僑和近代中國企業的投資與發展關係。劉宏(2007)關注新馬地區華人的身分建構過程與祖籍地的連繫，並對新加坡中華總商會有深入的研究。劉渭平(1989)整理華僑移民澳洲的發展與僑居地社會之間的關係、郭美芬(2011)運用澳洲悉尼、墨爾本國民黨檔案，探討華僑的政治活動與中國政局間的交互影響。林杰(Ling Chek 2001)梳理華僑對澳洲昆士蘭地區農業發展的貢獻與影響。周敏(2006)、陳勇(Chen Yong 2000)則分別關注美國華人社會與舊金山華僑社群的歷史變遷。李明歡(2002)、羅晃潮(1994)探尋歐洲與日本的華僑史。海外華僑史的論述，在諸位學者的努力推動下，日趨完整且日漸豐富。在國際學術領域，更有《華人研究國際學報》、《華僑華人歷史研究》與《Journal of Overseas Chinese Studies》等重量級期刊，致力推廣國際史觀的華僑史研究。

僑鄉發展於鴉片戰爭以來，中國東南沿海廣東和福建地區因具區位優勢，且受到不同推力與拉力影響，產生人口大量外遷與中西文化交融的區域形態，演變出一種有別於中國傳統鄉村社會、邁向兼容與開放的「僑鄉文化」。<sup>2</sup>

廣東，是海外移民人數最多的省份，擁有潮汕、中山與五邑等著名的僑鄉，為研究僑鄉文化的重鎮。就學術脈絡的發展，華南學派的陳春聲(2000)、蔡志祥(2003)則以歷史人類學的方法，分別梳理潮汕地區的商業網絡、以及潮汕僑鄉與越南華僑之間的關係。1991年成立的「潮汕歷史文化研究中心」，推動地方文獻的蒐集與整理，出版一系列「潮汕文庫」文史叢書，並發行《潮學研究》刊物，建立潮汕地區僑鄉文化研究的學術平台。中山地區

<sup>1</sup> 劉權《廣東華僑華人史》(廣州: 廣東人民出版社, 2002), 第411頁。

<sup>2</sup> 梅偉強《台山歷史文化集第一編: 「金山伯」的故鄉》(北京: 中國華僑出版社, 2007), 第6-7頁。

僑鄉的研究，也在中山市政府包括社科聯、珠海市政府、孫中山故居紀念館及上海社科院等學者推動下，豐富了香山文化的研究群體，胡波(2007)對中山商人及香山文化的推動建立起主導地位，黎志剛(2003、2006)則先從招商局檔案、《申報》與地方文獻中，分析香山地區華僑商人的特色與考察其商業網絡的建構模式；再就僑匯與僑報中的廣告，幫助我們理解中山地區移民之於家鄉建設的貢獻。徐元音 (Madeline Hsu 2000) 的 *Dreaming of Gold, Dreaming of Home* 是研究台山史的力作。她在 *Journal of Asian Studies* 的文章更從僑刊放入一跨國視野來分析。此外，五邑，更是海外重要僑鄉，本文將著重介紹其研究團隊概況。

## 二、五邑大學廣東僑鄉文化研究中心

五邑地區，是廣東最富盛名的僑鄉，因台山出洋人口眾多<sup>3</sup>、僑匯影響甚大<sup>4</sup>、被列為世界遺產的江門開平碉樓保存完善、與豐富的五邑銀信檔案<sup>5</sup>及地方文獻，具有完整的學術研究條件。2013 年，在廣東省檔案館與福建省檔案館聯手合作、以及串連相關學術單位，共同進行 16 多萬件僑批與銀信檔案的論述整理，並成功申請聯合國世界遺產世界記憶的項目<sup>6</sup>；其中，五邑大學廣東僑鄉文化研究中心團隊扮演相當關鍵的角色。

2006 年開始，五邑大學的僑鄉研究團隊與江門市宣傳部、江門市社會科學界聯合會，在黨委書記兼主任王克、副校長張國雄、梅偉強、劉進與譚金花等的帶領下，共同組建省級的「五邑大學廣東僑鄉文化研究中心」學術團隊，致力於地方文獻與檔案的整理，並發展五邑地區僑鄉文化的研究。<sup>7</sup>

從系統性的地方文獻整理，五邑團隊出版具有工具書性質的研究書籍，如：劉進、李文照(2011b)整理江門五邑僑匯與政府檔案、知名的前美國華僑史研究之父麥禮謙(2012)梳理美國華僑與團體的中英姓名對照，幫助我們解決華僑人名英譯的混亂問題。在運用地方文獻理解五邑地區僑鄉文化方面，劉進、李文照(2011a)從銀信檔案中探討五邑地區僑鄉社會的變遷、姚婷、梅偉強(2009)從僑刊—《新寧雜誌》的發展，觀看華僑與僑鄉之間的關係。在綜合性的論述上，梅偉強、李文照(2012)、張運華(2011)，論述華僑在中國革命與政治運動中扮演的角色與貢獻。梅偉強、關澤鋒(2010)詳盡整理廣東台山華僑的歷史脈絡。在大眾地方史學的部分，《台山歷史文化集》從出洋人口的動機、路線、檔案、銀信、僑刊鄉訊、新寧鐵路、宗教與古城鎮發展等議題，出版 10 本深入淺出的書籍，對公共史學的推動貢獻甚大。此外，在台山市地方稅務局與官員黃雄飛先生等熱心人士的推動下，成立「僑鄉稅收歷史文化陳列館」，致力保存、整理與展覽台山地方的歷史文物與銀信檔案，提供學術研究資源。

副校長兼常務副主任張國雄，是主持研究廣東僑鄉文化的核心人物，推動五邑地區僑鄉文化的深耕教育，進行廣東僑鄉歷史文化的研究調查工作(2011)，並與周敏、張應龍等學者，合作籌辦兩屆「國際移民與僑鄉研究」國際會議。首次於 2010 年 9 月上旬登場，與會有 40 多名來自世界各國與兩岸三地的學者專家，透過國際移民理論與政策、海外華人移民的專題研究、與中國僑鄉案例研究的脈絡梳理，會後集結 23 篇論文，編輯出版《國際移民與僑鄉研究》論文集，其重大貢獻在於將華僑史置於國際移民的視野，討論華僑群體與其他國際移民的共性與異性，突破既往以中國本位主義的研究窠臼，而以社會理論深化僑鄉文化的論述，由內而外的連結海外華僑社會與中國內部僑鄉間之關係。2012 年 11 月中下旬，五邑大學廣東僑鄉文化研究中心、中國華僑華人歷史研究所、與美國舊金山大學族裔學院亞裔研究系共同合辦第二屆的研討會議，就國際移民理論、政策、海外華人移民研究、海外華人與中國僑鄉研究、及中國僑鄉研究等主題，提出 61 篇論文。他們也有計畫將文章集結成書，增加我們對五邑地區華僑史的認識。

<sup>3</sup> 五邑地區台山出洋人口眾多，且分布於美洲、大洋洲等地區。參考梅偉強、關澤鋒《廣東台山華僑史》(北京：中國華僑出版社，2010)，第 156 頁、第 188 頁。江門的華僑博物館也有大量五邑華僑文物收藏。

<sup>4</sup> 在歷史上曾有台山一縣的僑匯收入幾乎佔全國僑匯的三分之一。參考梅偉強《台山歷史文化及第一編：「金山伯」的故鄉》(北京：中國華僑出版社，2007)，第 8 頁。

<sup>5</sup> 廣東僑批保存十分豐富，數量高達十六萬件之多，其中五邑銀信最少有四萬多件。參考劉進、李文照《銀信與五邑僑鄉社會》(廣州：廣東人民出版社，2011)，第 224 頁。

<sup>6</sup> 參考聯合國教科文組織，世界遺產申請計畫網站：<http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/register/full-list-of-registered-heritage/registered-heritage-page-7/qiaopi-and-yinxin-correspondence-and-remittance-documents-from-overseas-chinese/>。

<sup>7</sup> 感謝劉進教授提供五邑團隊學術研究概況的資料，以及諮詢的協助。

在江門開平碉樓的研究論述上，具有建築史專業背景的譚金花，則從城鄉發展與建築文化的視角，重新詮釋碉樓之於地方城鎮發展的政治、社會、經濟與文化意義，並為開平碉樓申請世界遺產的推動做出傑出貢獻。

綜言之，五邑大學廣東僑鄉文化研究中心團隊，大抵從三個脈絡進行僑鄉文化的學術研究，分別為：地方文獻、僑批和碉樓。

### 三、僑鄉研究的論述發展與考察：地方文獻、僑批和碉樓

#### (一)、從地方文獻梳理《廣東台山華僑史》與台山歷史文化集叢書

篇幅長達 613 頁的《廣東台山華僑史》是五邑團隊從地方文獻整理華僑史的重要代表作之一，探尋從鴉片戰爭到中華人民共和國成立之前，一個多世紀中台山華僑國際移民的奮鬥故事；透過本書，讀者可以瞭解台山僑鄉的歷史成因，以及其國際移民的動機、歷程、路線、方式與移民地的生活狀況、社會與政治環境。海外華僑的貢獻，並不僅限於其與僑鄉之間的關係，更在於對移民地的貢獻，以及在第二次世界大戰中扮演的角色。本書第二篇從美洲與大洋洲的華僑史進行考察，歸納華僑之於移民國的貢獻為：1.開採金礦、2.參與重大建設、3.從事商貿活動、4.開發新城鎮、5.參加反法西斯戰爭。作者從跨國視野，再拉回到華僑與僑鄉發展，透過僑批資料梳理，深刻地描繪僑鄉社會的日常生活，不僅衣食住行，甚至語言與思考模式都呈現深化的中西文化交融過程。本書亦討論台山僑鄉與中國東南沿海和香港、澳門之間的關係，並就晚清至民國時期台山的僑務工作進行政策上的梳理，第五篇則介紹台山僑界的名人志略。

此外，《台山歷史文化集》叢書，提供一個大眾視角的地方文化概述，從多元的地方文獻中，探討僑鄉的歷史背景、形成原因、考察華僑出洋的動機、過程與網絡、並介紹在地的城鄉發展、音樂與宗教，以及華僑對僑鄉文教與建設的貢獻，如僑刊、新寧鐵路…等。透過這十個不同主題的系列叢書，讀者可以概括性的瞭解台山僑鄉文化的不同面貌。

#### (二)、僑批的社會意義《銀信與五邑僑鄉社會》

華僑匯款回國，有“銀”必有“信”，銀是華僑的血汗錢、信是華僑對親人的思念；所謂銀信，就是結合僑匯與書信的“僑批”，承載著華僑對家庭的責任，寄託僑眷的希望。<sup>8</sup> 銀信緊密的連結海外華僑與在地僑鄉的政治、社會、經濟與宗族的網絡，也反映著中西文化交融的方式。《銀信與五邑僑鄉社會》從豐富的銀信檔案中，梳理五邑地區僑鄉文化形成的歷史脈絡，以及探究僑鄉文化所反映的歷史意義。傳統中國鄉村社會是一種靜態的體系，但僑鄉則透過銀信作為媒介，展開動態的延展與融合過程；換言之，僑鄉文化的形成，象徵著社會體系從封閉移轉至開放，人際網絡突破地緣的限制，以業緣作為連結人與人之間的關係，思考的視角也從單一發展至多元，是東西方文化在跨國環境下日常生活的反照。

就世界體系的發展而言，銀信的流動亦展現西方價值體系，透過人與人親密的互動模式，進入中國社會，呈現一種中西文化互動與植入過程。《銀信與五邑僑鄉社會》一書不僅分析銀信背後的政治經濟意義，更從文化遺產的價值去重新理解華僑華人的集體記憶。

#### (三)、碉樓建築與僑鄉文化

2010 年電影《讓子彈飛》，不但在票房上表現亮眼，其取景的開平碉樓場景，更吸引廣大遊客的蒞覽，也炒熱僑鄉文化的旅遊風潮。類似於炮台、炮樓的碉樓建築是廣東地區建築的一大特色之一，兼具住宅與抵禦海盜來犯的建築型態。一座碉樓，如同一座堡壘，集居一群家族，形成一個特殊的社會與文化現象。五邑團隊中心主任張國雄與譚金花，是推動開平碉樓成功列入世界遺產的重要功臣，張國雄從中國碉樓的歷史與分布進行完整的考察，並比較五邑碉樓與其他地區的不同之處，在於其中西合璧的建築模式，亦反映僑鄉文化中，西方思維對地方建築的影響。<sup>9</sup> 譚金花(2007)，則從建築學與城鄉發展的角度，理解碉樓如何影響地方社群的日常生活。廣東僑鄉文化研究中心，不僅將碉樓運用於學術研究的範疇，更成功的以碉樓形塑地方文化，亦增加地方旅遊與觀光的經濟效益及僑鄉藝術文化的深入探究。

<sup>8</sup> 參考劉進、李文照《銀信與五邑僑鄉社會》(廣州: 廣東人民出版社, 2011), 第 6 頁、第 100 頁、第 108 頁。

<sup>9</sup> 參考五邑大學廣東省僑鄉研究中心網站，張國雄科學研究文章〈中國碉樓起源、分布與型態〉。

#### 四、地方文獻和跨國華僑史研究

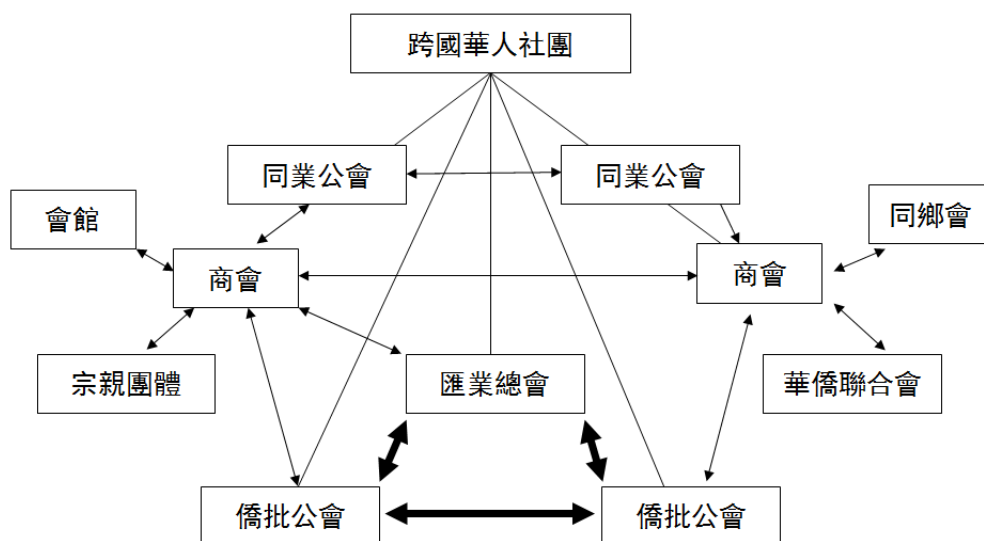
五邑僑鄉，是華僑社會的一個縮影，能幫助我們觀看近代中國與世界連結的過程。五邑團隊在地方文獻的整理、保存與解讀上，都有極為顯著的貢獻。本節將從跨國史(transnational history)的角度<sup>10</sup>，跳脫區域疆界與國家框架，整合多樣化的文獻，討論如何更動態的進行華僑史研究，並提出一些未來學術研究的建議。

##### (一)、整合不同形態的地方文獻，觀看華僑與僑鄉的跨國體系

現階段僑鄉文化的學術研究，多側重於地域性的發展，或以單一僑居地華僑會刊的史料為文本進行分析，本文建議未來可結合僑鄉與僑居地的地方文獻、刊物以及僑批檔案做整合性的探討，將有助我們理解僑居地與僑鄉的感情聯繫，且能更細緻的凝視兩個端點所建立的國際網路。

以 1936 年澳洲台山縣華僑鄭修錄致其兒女的兩封信為例(附錄一、二)<sup>11</sup>，家書中詳細記載僑匯流動的過程與路線，以及幣制、金市與物價的關係，字裡行間亦流露出父親的叮囑之情，並反映僑居地的生活，以及華僑從世界觀的角度分析中國政局與外交環境的問題。此外，在「我中國人要個個堅心團結起來，定制某國之死命，勿使他壓迫我中國人太甚也」等文字中，亦能夠理解在離散(diaspora)環境中，華僑如何形塑他們的國族認同，以及其愛國精神與對中國的實質貢獻。

僑批記錄個人與家庭的跨國經濟流動與情感聯繫，但是我們可以再透過僑鄉與僑居地的檔案、僑刊、同鄉會與商會等社群組織，更完整的描繪僑居地與僑鄉，兩者間構聯的政治、經濟、社會與商業網絡，並探討不同機制(agent)在跨國網絡中的角色與意義。(見圖一)



圖一、僑批網絡示意圖

##### (二)、從僑刊僑訊進行跨國連結的分析

僑刊、鄉訊是華僑的集體家書，亦為聯繫溝通海內外鄉親的橋梁和紐帶。<sup>12</sup> 五邑地區僑刊、鄉訊的資源豐富，在海外大學圖書館<sup>13</sup>及五邑地方檔案館，皆能查閱以下重要僑刊：《台山旬報》、《文疆月報》、《南社月刊》、《赤溪月報》、《台山今昔》、《沙浦月刊》、《浮山月報》、《東坑月刊》、《新寧鐵路月刊》、《紫陽月刊》、《四邑旬報》、《新寧雜誌》、《風采月刊》、《自治雜誌》、《三省月刊》、《甘聲》、《北坑雜誌》、《南村月刊》、《四邑僑報》、《海晏民報》、《樓光月刊》、《穎川月報》。

<sup>10</sup> Ann Curthoys and Marilyn Lake, eds, *Connected Worlds: History in Transnational Perspective*. *The American Historical Review*, 111.4 (2006): 1296.

<sup>11</sup> 感謝劉進教授提供指引上述文獻。

<sup>12</sup> 余定邦「華僑華人與祖籍國關係初探」《國際移民與僑鄉研究論文集》(北京: 中國華僑出版社, 2011), 第 166 頁。

<sup>13</sup> 如倫敦大學亞非學院(SOAS)圖書館。

從僑刊鄉訊中的廣告、文訊與出版發行網絡，都能作為僑鄉與僑居地鋪陳國際網絡的各個端點，值得進一步深究。再者，透過僑刊與相關檔案，如五邑地區檔案館藏有的《新寧鐵路檔案》、《新寧鐵路公司節略》的整合研究，我們也能以新寧鐵路和交通做為範例，理解僑匯之於僑鄉發展的運用與貢獻，以及華僑如何參與僑鄉經濟的建設。

### (三)、運用物質文化、口述歷史與城鄉研究的學術取徑觀看跨國網絡的建構

在跨國史研究的脈絡下，僑鄉不再只是地域的文化，而是一種幫助我們觀看或建構一種跨國的「網絡」。因此，我們必須整合不同的學術研究取徑，從國際的視野，重新理解華僑史。學者可從物質文化去瞭解僑批、碉樓與五邑華僑博物館、僑居地的舊金山華僑博物館、墨爾本澳華博物館與本迪戈的金龍博物館…等保存的華僑歷史文物、衣服、船票、輪船時間表、照片、娛樂與宗教活動用品…等，來建構物品傳記，並幫助我們瞭解五邑地區華僑的穿著式樣與生活習慣，以及理解僑鄉與僑居地的交通運輸方式與動線、再透過僑刊廣告訊息的輔助，亦能釐清船票的波動與消費物價之間的關係。總的來說，僑匯與運輸都能夠幫助我們瞭解跨國體系的構建。

其次，我們也能應用 GIS 的研究方法，從資料數據的整理與分析中，描繪僑鄉與僑居地的地理概念，以商品流動、人口分佈、交通運輸等圖層分析，更全盤的觀看華僑跨國網絡的建構。在網絡的研究上，學者可從城市與城市之間的聯繫，探討不同僑居地與僑鄉之間的關係，並透過僑刊的經銷地點、銷售數字等資訊中，理解移民的分布及其構建的社群網絡。

再者，如何更細緻的理解僑居地與僑鄉的日常生活，五邑研究團隊已關注到這方面的議題，取徑華南學派的歷史人類學方法，走進地方社會裡進行考察。學者可進行更全面的口述歷史及田野調查，從訪問資料中凝視其集體記憶，並理解華僑群體觀念與文化上的改變，讓華僑史研究的朝向細緻化與動態化的發展。

另一方面，庶民經濟的檔案，也能幫助我們瞭解華人文化在僑居地中的調整，墨爾本大學博士生 Barbara Nichol (2012)，在其博士論文中，就以墨爾本的餐館為例，從五邑華僑建立的廣東菜系與食譜在澳洲的適應、改變與轉型。從這樣的研究中，我們亦能看到以文化做為一種事業，在異國環境中，如何進行生存的改變。

### (四)、僑居地與中國僑鄉的分層研究

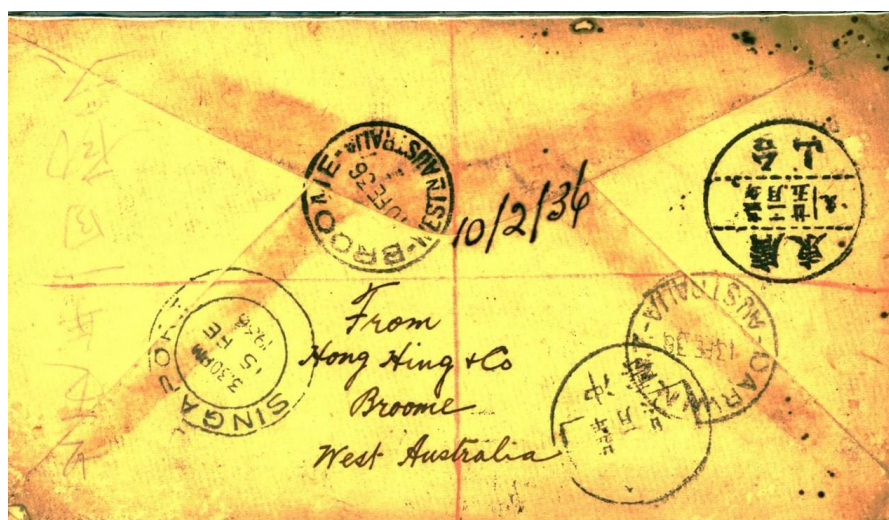
目前華僑史的研究，多著重於個別僑鄉的發展，缺少一個宏觀的視野，將福建、廣東各地的僑鄉，放在同一個人文與經濟地理的概念上，進行橫向的整合討論。我們建議學者可透過各地中華總商會、華僑投資事業的發展歷程，瞭解不同僑鄉群體的競合關係，也就是周敏與張應龍指出的社會網絡的建立與社會資本的累積。<sup>14</sup> 同時我們也可以社會科學分析的方法，探討在僑商團體介入或主導的慈善與宗教活動中，不同社群網絡之間的複雜性。此外，華僑的移民與歸鄉的移動經歷，帶給僑鄉社會的教育與文化上的影響，諸如各華僑宗親會成立的地方圖書館，都能幫助我們理解地方宗族與出洋華人，是如何集體型構地方的僑鄉文化。最後，從微觀的角度，以家庭與個人的經驗，理解華僑落地生根的心理認同轉變，與跨國婚姻在親密關係中的意義。此外，華僑的日常生活更是不容忽視的課題。

僑鄉文化是理解近代中國社會發展的重要資產，本文歸結以上四點學術研究的建議，期待華僑史的同行好友共同合作，能有更嶄新的學術風貌，共同合作構建一動態的華僑史研究。

<sup>14</sup> 參考周敏「從社區研究的視角看族裔性對移民社會適應性的影響」《國際移民與僑鄉研究論文集》(北京:中國華僑出版社,2011),第16-38頁。與張應龍「排期文化:一種獨特的僑鄉文化」(北京:中國華僑出版社,2011),第93-197頁。



附錄一、澳洲台山華僑鄭修錄致其子振成家書



振成小兒知悉，昨九月十一日由飛機付歸，吉信一封，祈查  
 收。去年十月廿日付歸英金單一張，計金壹拾五磅，料早日到  
 收。要應舊曆之用矣。茲再由李埠、天富銀行匯歸英金單  
 六拾磅，每張英金拾磅，共金六拾磅，寄担保。交台縣冲雲墟  
 郵政局收轉交汝收。至時祈查照收。交世母親收。應中之費用  
 便是。此英金單收到，祈即速回音。現今金市大起，每磅港銀有十三  
 元三四毫之間，大約連廣東銀亦有叁佰餘元。家中各事使費務  
 廉儉，此為要。因現時世界不景之氣像所致。至於糧食、谷、米、鹽等  
 物，要常時貯備，多些，谷一樣有銀之時，更為要貯備多十担八担  
 為有事時之用。現今世界紛紛亂，各國籌備軍械，預備戰爭，世  
 界大二次之大戰，即在目前。此次大戰在於遠東，我中國當其要  
 衝，戰傷在於中國領土之上。中國時常其國侵佔領土，歷見我  
 中國政府，倘在戰爭一開，水陸兩路不通，內地若值物短少，有錢亦  
 無糧食可買，是以要早日預備，免至時悻惶無計也。余在舖平  
 安，壯健如常，見字祈勿遠念也。特字順頌。

福安

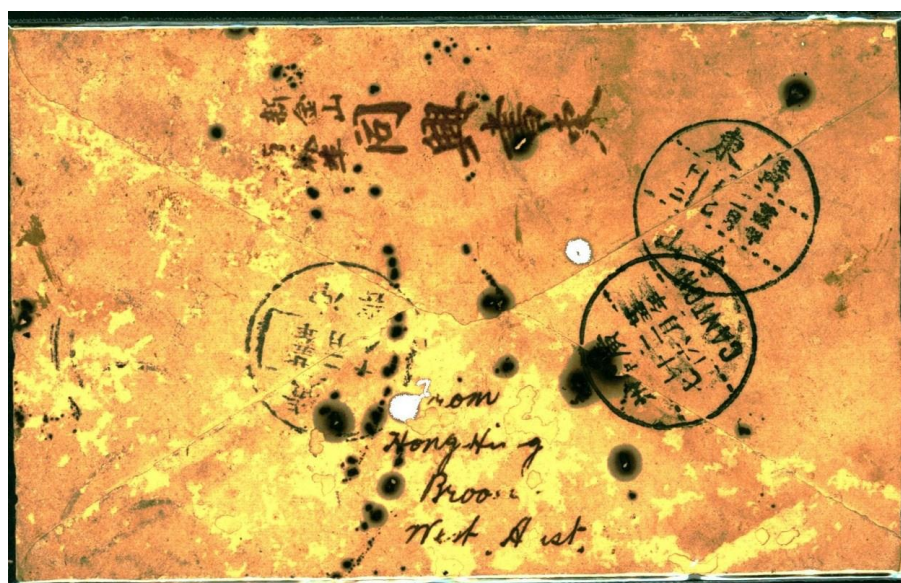
同興書東

中華廿五年九月十七日 父修錄字示

再為前日奉歸之舊衣車，昨月英前來信言，學竹個徑已較過話梭  
 床壞，不能用得。前日在布來時曾教好車，過線步勻便，有壞之事，昨接  
 天信來，信所言為榮竹個在我家教衣車，三點鐘之久，經已較好等云  
 及也。

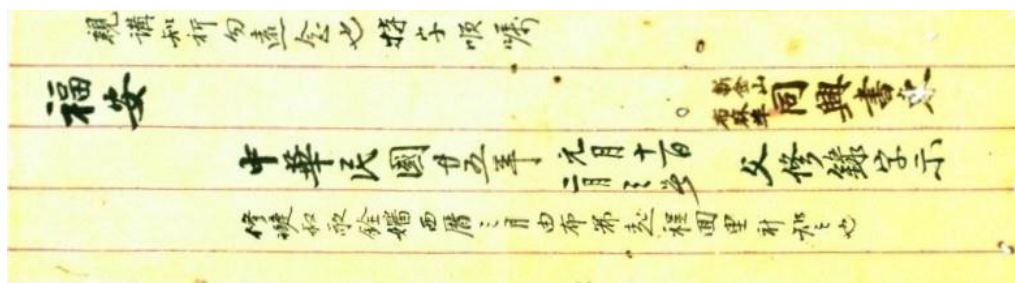


附錄二、澳洲台山華僑鄭修錄致其女月瑛家書 (交由其子振成轉交信件)





"... : ,: " ' : '( ... , = \ , , \ 4 ... : " i : ' P | ... , ' t (   
 ' = , < r | e = ' r " " o z \ V i f t . . . ? r o r   
 \ = " . \ ' Z I \ E - t 4 . C . \ - J \* - . t A r   
 l : , \ t . . ... k - u z \ \ .   
 . ! { ' k - \ - , , , . \ j t t t ; . " " 4 . , - ; ' F r . s .   
 . ; \ ! ; ' \* . " 3 \ . ' - 1 - t \ t : . i t   
 . ; , r , - \ \ . \* - ¥ = \ ' \ ! - - > | f j . ' : - - \ ' e t 1 . u   
 \ ( - : < . ' \* " " " - - . - \ .   
 . j \ \* | r i ? . ' t : \ . s R - t \ - - - ! w - \ : -   
 w \_ ' t : ; . ' \* \ . r \ < = 2 r ; : . . . \ ( - f i r   
 . \$ . . " ' \* ø t . \ , t r y \ \* - . \ 4 . . -   
 \ t \ , . j \_ \_ \_ to \ " " 4 1 ;   
 - \ \ ' ' - t - .. Z : z ' \* . 4 - \ & ' < - " ? .   
 Z . " R , t 4 . 4 - - . Z . \ } ; -   
 , . " : ? \ e l \ ; ; o n , - ) l . ' l . + - ...   
 - - \ r t i - l - - - : v : - ( .. , , , , Z , -   
 4 S > . t + ... - ... - - \* ' 3 - t i   
 h . - \ . - " ' - + . - - F - { t i \ " - t \ t : \   
 l i " \ - \ ¥ . 1 1 " V -   
 - @ I @ . - - ' \* " " f . . 1 \ - . t   
 . \ - " T - J < - + .



五邑大學學術團隊出版的研究叢書

Herman B. Chiu(趙汝誠)著, 鄭武譯《旅居者與移民: 美國太平洋鐵路華工與愛爾蘭勞工報紙形象分析》(北京: 中國華僑出版社, 2012)。

王克主編《廣東僑鄉歷史文化調查集》(汕頭: 汕頭大學出版社, 2011)。

岡虎《台山歷史文化集第十編: 廣東音樂之鄉》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

林湧雙《五邑九章—“紅段子”系列之“為江門喝采” 短信征集活動優秀作品匯編》(廣州: 南方日報出版社, 2007)。

姚婷、梅偉強編《百年僑刊: 新寧雜誌歷史文化論》(北京: 中國華僑出版社, 2009)。

麥禮謙編《美國華僑華人姓名、團體名稱中英文對照表》(廣州: 五邑大學廣東僑鄉文化研究中心, 2012)。

梅偉強、李文照《五邑華僑與辛亥革命》(北京: 中國華僑出版社, 2012)。

梅偉強、關澤鋒編《廣東台山華僑史》(北京: 中國華僑出版社, 2010)。

梅偉強《台山歷史文化集第六編: 僑刊鄉訊》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

梅偉強、戴永洁編《台山歷史文化集第八編: 台城古鎮》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

梅偉強《台山歷史文化集第一編: “金山伯”的故鄉》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

張運華《五邑華僑與中國民族民主革命》(北京: 中國華僑出版社, 2011)。

張國雄、周敏、張應龍編《國際移民與僑鄉研究論文集》(北京: 中國華僑出版社, 2011)。

張國雄《台山歷史文化集第二編: 口供紙》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

張國雄《台山歷史文化集第五編: 台山“洋樓”》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

張運華《台山歷史文化集第七編: 台山“洋教”》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

張國雄《台山歷史文化集第九編: 廣海古鎮》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

劉進、李文照著, 田在原、趙寒松譯《銀信與五邑僑鄉社會: 漢英對照》(廣州: 廣東人民出版社, 2011a)。

劉進、李文照編《江門五邑僑匯檔案選編》(北京: 中國華僑出版社, 2011b)。

劉進《台山歷史文化集第三編: 台山銀信》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

戴永洁《台山歷史文化集第四編: 陳宜禧與新寧鐵路》(北京: 中國華僑出版社, 2007)。

本文所引用華僑研究參考書目

上海市檔案館、中山市社科聯編《近代中國百貨業先驅: 上海四大公司檔案史料匯編》(上海: 上海書店出版社, 2010)。

王廣武《南洋華人簡史》(台北: 水牛圖書 1969)。

王遠明、胡波、林有能編《被誤讀的群體: 香山買辦與近代中國》(廣州: 廣東人民出版社, 2010)。

王遠明編《香山文化: 歷史投影與現實鏡像》(廣州: 廣東人民出版社, 2006)。

王遠明《風起伶仃洋—香山人物譜》(廣州: 廣東人民出版社, 2006)。

林金枝《近代華僑投資國內企業概況》(廈門: 廈門大學出版社, 1988)。

李明歡《歐洲華僑華人史》(北京: 中國華僑出版社, 2002)。

邱捷《晚清民國初年廣東的士紳與商人》(桂林: 廣西師範大學出版社, 2012)。

周敏著、郭南譯《美國華人社會的變遷》(上海: 上海三聯書店, 2006)。

胡波《香山買辦與近代中國》(廣州: 廣東人民出版社, 2007)。

陳春聲“近代華僑匯款與僑批業的經營—以潮汕地區的研究為中心”《中國社會經濟史研究》(2000), 第四期, 第 57-66 頁。

郭美芬“二十世紀初澳洲都市化下華裔社群的「華僑」敘事與政治結社”《中央研究院近代史研究所集刊》(2011), 第七十一期, 第 157-202 頁。

葛濤《環球百貨光影錄—上海先施公司盛衰》(上海: 上海書店出版社, 2011)。

宋鑽友,《永安公司與上海都市消費(1918—1956)》(上海: 上海書店出版社, 2011)。

- 宋鑽友,《中山人在上海史料彙編》(上海:上海書店出版社,2011)。
- 黃曉堅”廣東潮汕地區海外移民形態的新變化”《華僑華人歷史研究期刊》第一期(2013)。第 20-30 頁。
- 黃鑒暉編《山西票號史料》(太原:山西經濟出版社,2002)。
- 蔡志祥”汕頭開埠與海外潮人身分認同的建構:以越南西貢市的義安會館為例”《海外潮人的移民經驗》(新加坡:八方文化企業,2003),第 502-520 頁。
- 崔海霞、何品《四大百貨公司上海灘風雲史》(廣州:廣東經濟出版社,2012)。
- 劉澤彭,張應龍、徐雲編《互動與創新:多維視野下的華僑華人研究》(桂林:廣西師範大學出版社,2011)。
- 劉宏”原生性認同、祖籍地聯繫與跨國網路的建構:二戰後新馬客家人與潮州人社群之比較研究”《台灣東南亞學刊》(2007),第四卷.第一期,第 65-90 頁。
- 劉權《廣東華僑華人史》(廣東:廣東人民出版社,2002)。
- 劉渭平《澳洲華僑史》(台北:星島出版社,1989)。
- 黎志剛”近代中山地區移民與家鄉建設”《近代中國:經濟與社會研究》,朱蔭貴、戴鞍鋼編(上海:復旦大學出版社,2006),第 253-264 頁。
- 黎志剛《中國近代的國家與市場》(香港:香港教育圖書公司,2003)。
- 黎志剛《李承基先生訪問記錄》(台北:中央研究院近代史研究所,2000)。
- 羅晃潮《日本華僑史》(廣州:廣東高等教育出版社,1994)。
- 龔伯洪《廣府華僑華人史》(廣州:廣東高等教育出版社,2002)。
- Chen Yong, *Chinese San Francisco 1850-1943* (California: Stanford University Press, 2000).
- Fitzgerald, John, *Big White Lie: Chinese Australians in White Australia* (Sydney: UNSW Press, 2007).
- Giese, Diana and National Library of Australia, *Beyond Chinatown: Changing Perspectives on the Top End Chinese Experience* (Canberra: National Library of Australia Canberra, 1995), <http://pandora.nla.gov.au/pan/128224/20110722-0001/www.nla.gov.au/pub/ebooks/pdf/beyond+chinatown.pdf>.
- Hsu, Madeline Yuan-yin, *Dreaming of Gold, Dreaming of Home: Transnationalism and Migration Between the United States and South China, 1882-1943* (Stanford University Press, 2000).
- Kuhn, Philip A., *Chinese Among Others: Emigration in Modern Times* (Lanham: Rowman & Littlefield, 2008).
- Ling, Chek, *Plantings in a New Land: Stories of Survival, Endurance and Emancipation* (Brisbane: Society of Chinese Australian Academics of Queensland and Cathay Club, 2001).
- Nichol, Barbara, "The Breath of the Wok: Melbourne's Early Chinese Restaurants – Community, Culture and Entrepreneurialism in the City, Late Nineteenth Century to 1950s" (Ph. D. dissertation, Melbourne University, 2012).
- Pan, Lynn and Chinese Heritage Centre, *The Encyclopedia of the Chinese Overseas* (Singapore: Archipelago Press/Landmark Books, 1998).
- Ryan, Jan, ed., *Chinese in Australia and New Zealand: A Multidisciplinary Approach* (New Delhi: New Age International Publishers, 1995).
- Sinn, Elizabeth, *Pacific Crossing: California Gold, Chinese Migration, and the Making of Hong Kong* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2013).
- Tan Jin-hua, "Kaiping Diaolou and its Associated Villages" (Masters dissertation, University of Hong Kong, 2007).
- Yen, Ching-huang, *Studies in Modern Overseas Chinese History* (Singapore: Times Academic Press, 1995).